



**MEDING GMBH**

MEDIZINTECHNIK  
KOSMETIK  
KUNSTSTOFFTECHNIK

### **17. General terms of delivery for customers with their place of business outside Germany**

The legal relationship to purchasers residing outside Germany is ruled by the United Nations convention on contracts on the international sale of goods unless amended or altered by the No. 17.1 – 17.10 hereinafter. Purchasers terms of purchase do not apply.

**17.1.** Our offers are binding unless explicitly characterized as non-binding

**17.2.** Deliveries are performed EXW Halver according to incoterms 2000

**17.3.** The Goods supplied shall remain our property until the purchaser paid them in full.

**17.4.** All payments have to be made in EURO at purchasers costs with our German bank account. If the purchaser defaults on his payments he has to pay default-interests at a rate of 8% above the current basis-rate as published by the European central bank

**17.5.** The Purchaser has to inspect the goods delivered immediately upon receipt and to give the seller immediately written notice on a lack of conformity. In any case the Buyer loses the right to rely on a lack of conformity of the goods delivered if he does not notify us thereof within a period of 6 months from the effective date of delivery.

**17.6.** Any claim of the buyer based on non conformity of the goods expires after a period of 6 month starting with the proper notice pursuant No. 17.5 hereinbefore.

**17.7.** In case of non conformity of the goods we have the right to choose the delivery of substitute goods instead of repairing the non conforming goods. If we do so, the buyer, at our costs, has to put the non conforming goods at our disposal.

**17.8.** We are not liable for damages resulting non conformity of the goods except that such non conformity results from intentional acts or from negligence on our part. In any case the Liability for such damages is limited to € 25.000,00

**17.9.** Should any of the provisions hereinbefore become invalid or void or unenforceable, the remaining provisions shall be valid

**17.10.** Place of jurisdiction is our place of business. However we reserve the right to sue the buyer in the court competent for his place of business.

### **17. Clients ayant leur siège en dehors de la République Fédérale d'Allemagne**

La Convention des Nations Unies quant aux contrats d'achat internationaux de marchandises (Législation des achats des Nations Unies) s'applique aux affaires traitées avec les clients ayant leur siège en dehors de la République Fédérale d'Allemagne, dans la mesure où elle ne se trouve pas modifiée ou complétée par les clauses mentionnées ci-dessous. Les conditions d'achats de l'acheteur ne jouissent d'aucune validité.

**17.1** Nos offres sont fermes, sauf si celles-ci sont expressément qualifiées d'être sans engagement de notre part.

**17.2** Les livraisons sont effectuées EXW (départ usine) Halver conformément aux Incoterms 2000.

**17.3** La marchandise objet du contrat reste en notre propriété jusqu'à son paiement complet par l'acheteur.

**17.4** Les paiements sont à effectuer en €, sauf accord contraire. Si l'acheteur ne paie pas à échéance, il lui sera compté, à partir de la date d'échéance, des intérêts d'un taux de 8% supérieur au taux de base de la Banque Centrale Européenne, alors en vigueur.

**17.5** La marchandise livrée est à examiner sans délai. La réclamation de non-conformité de la marchandise par rapport au contrat est à effectuer immédiatement. En tout cas, la réclamation de non-conformité, concernant également les vices cachés, est à effectuer dans un délai maximum de six mois à compter de la date de réception de la marchandise.

**17.6** Tous droits de l'acheteur quant à la non-conformité contractuelle de la marchandise expirent sous un délai de 6 mois, à compter de la date de réclamation, effectuée en temps voulu, suivant le chiffre 17.5.

**17.7** En cas de non-conformité contractuelle de la marchandise, nous nous réservons le droit, contrairement à l'article 46 de la Convention, de remplacement de la marchandise, plutôt que de remise en état. Dans ce cas, l'acheteur doit mettre la marchandise non-conforme à notre disposition, à nos frais.

**17.8** Nous ne sommes liés au versement de dommages et intérêts, pour cause de non-conformité de la marchandise, que dans le cas où cette non-conformité a été causée de notre propre fait. Le droit à des dommages et intérêts est fixé à un montant maximum de € 25.000,00.

**17.9** La non-validité de l'une ou plusieurs des clauses sus-mentionnées, ne dégage en aucun cas les autres termes du contrat de leur liability.

**17.10** Le tribunal compétent sera celui du siège social du vendeur, nous sommes cependant également autorisés à porter plainte contre l'acheteur auprès du tribunal compétent de celui-ci.

**2**

### **17. Clienti con sede fuori della Repubblica Federale di Germania**

La convenzione delle Nazioni Unite riguardante contratti internazionali di acquisto (legislazione di acquisto delle nazioni Unite)

viene applicata per affari trattati con clienti che non hanno residenza nella Repubblica Federale di Germania e nella misura in cui non vengono menzionate le seguenti clausole di modifica o completamento. Modalità diverse d'acquisto non hanno validità.

**17.1** Le nostre offerte sono vincolanti se non espressamente dichiarate senza impegno.

**17.2** La fornitura viene effettuata EXW in conformità con INCOTERMS 2000.

**17.3** La proprietà della merce contrattualmente ordinata viene trasferita all'acquirente dopo pagamento totale della stessa.

**17.4** Se non diversamente concordato, il pagamento deve essere effettuato in EURO. Nel caso in cui l'acquirente non effettuasse il pagamento alla scadenza, esso dovrà pagare dalla scadenza in poi gli interessi del tasso di base in corso applicato dalla Banca Centrale Europea e maggiorato dell'8%.

**17.5** La merce consegnata dovrà essere immediatamente controllata. Nel ricorso in garanzia per i vizi della cosa, anche per carenze non visibili, rimane valida una data di decadenza di 6 mesi dalla data di ricezione della merce.

**17.6** Tutti i diritti dell'acquirente, riguardanti la merce non conforme al contratto, scadono dopo 12 mesi dal giorno in cui è stata comunicata la declassificazione, vedi punto 15.5.

**17.7** In caso di non conformità contrattuale della merce, con variante dell'articolo 46 della sopra nominata convenzione, abbiamo giuridicamente il diritto di cambiare la merce anziché eliminare la non conformità. Le spese di trasporto saranno a nostro carico.

**17.8** Il risarcimento della merce non conforme al contratto verrà prestato solo nel caso in cui verrà riconosciuta la nostra responsabilità per non conformità di contratto. Il risarcimento è limitato ad una somma di EURO 25.000,00.

**17.9** La nullità disgiuntiva di queste clausole non toccherà giuridicamente la validità del seguente contratto.

**17.10** Tribunale competente è l'autorità giudiziaria della sede legale del venditore che ha comunque facoltà di instaurare eventuali procedimenti giudiziari anche presso il tribunale ove ha sede o residenza l'acquirente.